

BILBAO 2019

ARATUSTEAK/CARNAVALES

OTSAILAK 28-5 MARZO





Bilbao

UDALA
AYUNTAMIENTO



BILBOKO ARATUSTEAK

AGURRA AURKEZPENA SALUDO PRESENTA- CION



Kolore biziz jantzita datoz Aratustea Bilbora, eta horren isla da eskuartean duzun egitarau hau. Bilboko Jai Batzorde Mistoak gustu handiz aurkezten du pertsona, elkarte eta erakunde askoren ekarpen eta elkarlanaren emaitza, bilbotarron gozamenerako.

Egun gutxi barru, higiek, hartzek, turkoek, fraiskuek, momoek, monjek eta enparauk beteko dituzte kaleak dantzan eta jai-giro alaian, etorkizunera begira eta tradizioaren sustriak zainduta, eta bilbotarrok nahi beste moztorra jantzeko aukera izango dugu, hamaika egun iraungo duten festetan.

Piztu daitezela argiak, has dadila erromeria, berotu lapikoak, afinatu turutak eta josi azken ordu txikitako jantziak!

Hori bai, elkarrenganako begirunean; moztorropean bada ere, edozein eraso sexista, homofobo edo arrazistaren aurrean zero tolerantzia erakutsiko dugu.

Besarkada bero bat.

El Carnaval llega a Bilbao lleno de color, y este programa que tienes entre manos es muestra de ello. La Comisión Mixta de Fiestas tiene el gusto de presentar el fruto de las aportaciones y trabajo en común de muchas personas, asociaciones e instituciones, para el disfrute de todas las bilbainas.

En pocos días, las calles de Bilbao se llenarán de higis, hartzas, fraiskus, momos, monjas y tantos y tantas otras, entre bailes y alegre biribilketa, manteniendo las tradiciones y mirando al futuro, y habrá infinidad de oportunidades de vestir tantos disfraces como se quiera durante los días del carnaval.

¡Que se enciendan las luces, que comience la romería, id calentando las putxeras, afinando las turutas y terminad de coser vuestros disfraces, incluso en horas intempestivas!

Eso sí, disfrutemos de todas las actividades desde el respeto mutuo y mostrando en el contexto de la fiesta tolerancia cero frente a cualquier tipo de agresión sexista, homófoba o racista. Que el disfraz no sirva de excusa.

Un cordial abrazo.

FAROLIN & ZARANBOLAS



Farolin

Xabi Aburruzaga

Trikitilaria
Trikitilari

Bilboko Aratusteetako elementu bereizgarri eta bakarrak dira.

Farolin guztiok ezagutzen dugun harroputza da. Ez da Bilboko, Bilbo berea baita eta bere goiburua hau izan daiteke: "Semper Plus Ultra" (beti urrunago).

Zaranbolas ondobizia da, ezerk ozpintzen ez duen horietakoa.

Goiburua, zalantzarik gabe, "Carpe Diem" da (gozatu ahal duzun bitartean).



Zaranbolas

Miren de Miguel

Soprano, aktorea eta autorea.
Soprano, actriz y autora.

Estos personajes son el único símbolo original y distintivo de los carnavales de Bilbao.

Farolín representa a esa persona farolera que todos reconocemos, que no es de Bilbao porque Bilbao es suyo, y su lema podría ser "Semper Plus Ultra" (siempre más allá).

Zarambolas es adalid del buen vivir, es ese tipo de gente que no se deja amargar por nada de este mundo ni del venidero y, sin duda, su lema es "Carpe Diem" (disfruta el momento)



Nortzuk dira Farolin eta Zaranbolas?

Konparazioetan hasita, honelakoak lirateke Farolin eta Zaranbolas:

Bilboko koloreak balira, Farolin zuria litzateke, "puntarengo jantzita" doana; Zaranbolas gorria litzateke, erre-publikanoa, edan zalea eta tomateroa.

Gabon gaueko afarian Farolinek txixardinak ditu amets eta Zaranbolasek barraskiloak jaten ditu.

Farolinek gorbata ikusgarriak erabiltzen ditu eta Zaranbolasek, behar izanez gero, tximeleta-begizta.

Farolinek gidatzea atsegin du; Zaranbolas taxian joaten da batetik bestera.

Farolinek bertatik bertara ikusten ditu Athletic-en partiduak; Zaranbolasek, txokoan.

Farolin idor samarra da, Zaranbolas, ostera, kakati sendoa.

¿Quiénes son Farolín y Zarambolas?

Por comparación, Farolín y Zarambolas vendrían a ser algo así:

De colores de Bilbao, Farolín es blanco, de ir siempre "de punta en blanco", y Zarambolas el rojo, republicano, bebedor y tomatero.

Para la cena de nochebuena, Farolín aspira a las angulas y Zarambolas come caracoles.

Farolín usa corbatas vistosas y Zarambolas, llegado el caso, pajarita.

A Farolín le gusta conducir, Zarambolas viaja en "taxi".

Farolín va a ver los partidos del Athletic al campo, Zarambolas los suele ver en el txoko.

Farolín tiene tendencia al estreñimiento, mientras que Zarambolas defeca con oronda placidez.

FAROLIN ETA ZARANBOLASI EPAIKETA



JUICIO A FAROLÍN Y ZARAMBOLAS



**OTSAILAK 1 MARZO
VIERNES 1 DE MARZO**

19:00

**UDALETXEA
AYUNTAMIENTO**

*Farolin eta Zaranbolasi atxilotzea
Detención de Farolín y Zarambolas*

19:30

**PLAZA BARRIKO KARPA
CARPA PLAZA NUEVA**

*Epaiketa Farolin eta Zaranbolasi
Juicio a Farolín y Zarambolas*

20:30

**PLAZA BARRIKO KARPA
CARPA PLAZA NUEVA**

*Farolin eta Zaranbolasi irain publikoa
Escarnio público de Farolín y Zarambolas*



ZAPATUA 23 SÁBADO

19:30 Kafe Antzokia

Ateen irekiera. / *Apertura de puertas.*

20:00 Kafe Antzokia

Aratusteetako Koplen Lehiaketa 2019. / *Concurso de Coplillas de Carnaval 2019.*

22:00 Kafe Antzokia

Aratusteetako Kontzertua / *Concierto de carnavales: ANITA PARKER.*

DOMEKA 24 DOMINGO

12:00 Plaza Barria / Plaza Nueva

Aratusteetako VIII. Torrada eta Pontxe Lehiaketa.

VIII. Concurso de Ponche y Tostada de Carnaval.

12:30 Plaza Barria / Plaza Nueva

Torrada eta Pontxe banaketa / *Reparto Ponche y Tostadas de Carnaval.*

Aratusteetako Torrada tailerra / *Taller de Tostadas de Carnaval.*

14:00 Plaza Barria / Plaza Nueva

Sari banaketa. / *Entrega de premios.*

EGUENA 28 JUEVES

20:00 Zazpi Kaleak / Siete Calles

Kalejira FRITANGA ELEKTROTARANGArekin.

Kalejira con FRITANGA ELEKTROTARANGA.

22:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Aratusteetako Kontzertuak / *Concierto de carnavales: ITZALAK.*



BARIKUA | VIERNES

10:30 Albia - Kale Nagusia - Plaza Barriko karpa
Albia - Gran Vía - Carpa Plaza Nueva

Bilboko ikastetxeen desfilea. / *Desfile de los centros escolares de Bilbao.*

11:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Txokolatada eta jaia. / *Chocolatada y Fiesta.*

19:00 Udaletxea / Ayuntamiento

Farolin eta Zaranbolas atxilotzea. / *Detención de Farolín y Zarambolas.*

19:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Epaiketa Farolin eta Zaranbolasi. / *Juicio a Farolín y Zarambolas.*

20:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Farolin eta Zaranbolasi Irain publikoa. + Aratusteetako koplak txikiak.

Escarnio público de Farolín y Zarambolas. + Coplillas de Carnaval.

20:45 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Aretoko dantzak / *Bailes de Salón*: BILBAO SOZIAL DANTZA.

22:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

ASIER BILBAO: "Bilbao Maskarada".





aratuste ZAPATUA 2 SÁBADO regular

12:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Esparrua zabaltzea eta atzera-kontua hasia: "hiru, bi, bat...!".

Apertura de recinto y puesta en marcha de la cuenta atrás. "tres, dos, uno...!"

12:00 - 14:30 Zabalguneko plaza / Plaza Ensanche ●

Gargantua, umeentzako puzgarriak eta tailerrak.

Gargantua, hinchables y talleres infantiles.

12:15 Albia / Albia ●

IRRIEN LAGUNAK: "Zatoz jolastera!" (Antzerkia / Teatro).

12:15 Aratustegunea / Recinto de Carnaval



Fanfarreak, erraldoiak eta gaiteroak. / *Fanfarrias, gigantes y gaiteros.* +

EUSKAL HERRIKO ARATUSTEAK. / *CARNAVALES DE EUSKAL HERRIA.*

12:15 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Swing Tailerra + BILBAO LINDY BAND (Kontzertua / Concierto).

12:30 - 15:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Gune gastronomikoaren irekiera: umeentzako tailerrak, nekazarien azoka, pintxo eta jaki ezberdinen dastaketa eta salmenta...

Apertura zona gastronómica: talleres infantiles, mercado de baserritarras, degustación y venta de pintxos y comida variada...

12:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Eskoletako Dantzak / *Danzas de las Escuelas*: BDB Bizkaiko Dantzarren Biltzarra.

12:30 Zabalguneko plaza / Plaza Ensanche ●

GOLOKA: "Piratak" (Antzerki ibiltaria / Teatro itinerante).



13:00 Zabalgunera eraikina / Edificio Ensanche ●

HORTZMUGA antzerki taldea: "Jule".

(Familia ikuskizuna / *Espectáculo familiar*) – euskaraz.

13:00 Astarloa / Astarloa ●

NIZURI TAZUNERI (Kontzertua / *Concierto*). +

Txosna irekiera. / *Apertura de txosna*.

15:00 Albia / Albia ●

Herri bazkaria. / *Comida popular*.

15:00 Astarloa / Astarloa ●

AKATZ (Kontzertua / *Concierto*).

16:00 - 16:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

ARATUSTEETAKO KALEJIRA ETA MOZORRO LEHIAKETA:

Epaimahaiaren aurreko paserako izena ematea. – [Oinarriak 20 Or.](#)

KALEJIRA Y CONCURSO DE DISFRACES DE CARNAVAL:

Inscripciones para el pase frente al jurado. – [Bases pág. 20.](#)

16:30 Zabalgunera Eraikina / Edificio Ensanche ●

HORTZMUGA antzerki taldea: "Jule".

(Familia ikuskizuna / *Espectáculo familiar*) – castellano.

16:30 - 19:30 Zabalgunera Plaza / Plaza Ensanche ●

Gargantua, umeentzako puzgarriak eta tailerrak.

Gargantua, hinchables y talleres infantiles.

17:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

KALEJIRA ETA MOZORROEN LEHIAKETA:

Epaimahaiaren aurreko pasearen hasiera.

Plaza Biribiletik abiatuta; [Ibilbidea:](#)

Plaza Biribila - Astarloa (Epaimahaia) - Zabalgunera - Colon de Larreategi - Albia.



KALEJIRA Y CONCURSO DE DISFRACES:

Comienzo del pase frente al jurado.

Partiendo desde la Plaza Circular; Itinerario:

Plaza Circular - Astarloa (Jurado) - Ensanche - Colon de Larreátegui - Albia.

17:00 Aratustegunea / Recinto de Carnaval



Fanfarreak, erraldoiak eta gaiteroak. / Fanfarrias, gigantes y gaiteros.

17:15 Albia / Albia ●

URRATS (Kontzertua / Concierto).

17:30 - 20:00 Berastegi - Kale Nagusia ● Berastegi - Gran Vía

"SELF!" Sardinarekin. / "SELF!" con la Sardina.

18:30 Zabalguno Eraikina / Edificio Ensanche ●

HORTZMUGA antzerki taldea: "Jule"

(Familia ikuskizuna / Espectáculo familiar) – euskaraz.



➔.....➔ **Mozorroen Lehiaketaren Ibilbidea**
Recorrido concurso disfraces

**ZABALGUNEKO
MERCATUA
MERCADO DEL
ENSANCHE**



ALBIA

**PUNTO
DE
EXHIBICIÓN**



**EPAIMAHAI
JURADO**



**ASTARLOA
KALE NAGUSIA
ASTARLOA
GRAN VÍA**



**ERAKUSTALDI
PUNTUA**



**MOZORRO
LEHIAKETA
KALEJIRA
CONCURSO
KALEJIRA
DISFRACES**



**PLAZA
BIRIBILA
PLAZA
CIRCULAR**

**GUNEEN
MAPA
MAPA DE
ZONAS**





19:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Botilari Kortxoak kentzea eta esparruaren itxiera.

Descorche de la botella y cierre del recinto.

19:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

7 Kaleetara jaitea. + LEKITOKO DEABRUAK eta piroteknia.

Bajada a las 7 calles. + LEKITOKO DEABRUAK y pirotecnia.

20:00 Santiago Plaza / Plaza de Santiago

Farolin eta Zaranbolasekin Bilboko iturriko ura lehortu arte. +

Esparrua zabaltzea eta 7 Kaleak alaitzea.

Agua de Bilbao hasta secar la fuente con Farolín y Zarambolas. +

Apertura de recinto y animación de las 7 Calles.



21:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Mozorroen lehiaketako sari-banaketa.

Entrega de premios del Concurso de Disfraces.

22:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Aratusteetako Dantzaldi Nagusia: PASSARELA ORKESTRA.

Gran Baile de Carnaval: ORQUESTA PASSARELA.





DOMEKA 3 DOMINGO

09:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Indaba lehiaketa: Izena ematea. / *Concurso de Alubias: Inscripción.*

12:00 - 14:00 Arriaga Plaza / Plaza Arriaga

Gargantua. / *Gargantua.*

12:00 - 14:00 Areatza - Arriaga plaza (Ibilbidea)

Arenal - Plaza del Arriaga (Recorrido)

Erraldoiak eta buruhandiak. / *Gigantes y Cabezudos.*

14:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Indaba lehiaketako sari-banaketa. / *Reparto de premios concurso de alubias.*

18:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

GAZTEDI Dantza Taldea: "Zuberoako maskarada".



ASTELEHENA 4 LUNES

12:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Kontzertua familientzat: BILBOKO UDALAREN BANDA, DJ XAIBORekin.

Concierto familiar: BANDA MUNICIPAL DE BILBAO con DJ XAIBOR.

17:00 - 19:00 Plaza Barriko karpa Carpa Plaza Nueva

Umeentzako puzgarriak, jolasak eta tailerrak. / *Hinchables, juegos y talleres infantiles.*

19:00 - 20:00 Plaza Barriko karpa Carpa Plaza Nueva

KONTU KANTARI 2: "Mendian ibiltari".

MARTITZENA 5 MARTES

11:30 - 14:30 – 16:30 - 18:30

Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Umeentzako puzgarriak, jolasak eta tailerrak. / *Hinchables, juegos y talleres infantiles.*

19:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Sardinaren hiletaren hasiera. / *Comienzo del entierro de la sardina.*

20:00 Arriaga Plaza / Plaza del Arriaga

Sardina erretzea. / *Quema de la sardina.*





Ezintasunen bat daukaten pertsonen parte hartzeko neurriak

Ikur hau daukaten jardueretan zeinu bidezko hizkeraren interprete bat egongo da.

Kontsultak:

Bilbo Udaleko
Jaietako Bulegoa
944 203 147.



Egitarau nagusia Braillez argitaratzea. Egitarau horiek leku hauetan egongo dira: Udalaren Informazio Bulegoan, ONCE erakundearen egoitzan (Perez Galdos 11) eta Bilbao Turismo bulegoetan: Plaza Biribila, Abandoibarra 2an, Aireportuan, La Bolsa Udaltegian, eta Abandoko Udaltegian.

Jaietako kartelaren deskribapen idatzia egingo du kartelaren autoreak. Deskribapen hau braillez idatzita egongo da goikaldean aipatzen diren puntu guztietan.

Medidas para la integración de personas con discapacidad

Todas las actividades señaladas con este signo cuentan con intérprete de lenguaje de signos.

Consultas:

Oficina de fiestas
del Ayuntamiento
de Bilbao
944 203 147.

Transcripción al braille del programa general. Oficina de Información del Ayuntamiento, Sede de la ONCE (Pérez Galdós 11) y oficinas de Bilbao Turismo: Plaza Circular, Abandoibarra 2, Aeropuerto, Centro Municipal La Bolsa y Centro Municipal de Abando.

El autor del cartel hará una descripción escrita. Esta descripción, estará transcrita al braille en los puntos mencionados arriba.



Aratusteetako VIII. Torrada eta Pontxe Lehiaketa VIII Concurso de Ponche y Tostadas de Carnaval

Otsailaren 24ean, 12:00etan Plaza Barrian.

Edozein pertsonak edo taldek parte hartu ahalko du.

Ekar itzazu zure tostadak eta pontxea etxetik prestatuta eta parte hartu!!

*Aukera beganoa ere onartuko da.

24 de febrero a las 12:00h en la Plaza Nueva.

Cualquier persona o grupo podrá participar.

¡¡Trae tus tostadas y ponche preparadas en casa y participa!!

**También se admitirá opción vegana.*

INFO+: www.bilbokokonpartsak.eus

Barnaival 2019

Martxoaren 1ean (barikua) eta 2an (zapatua) BARNAVALen XXVII. edizioa izango da. Bilboko lokal eta denden girotze eta mozorrotze lehiaketa. Ria del Ocio-k antolatzen du eta horretarako badu Bilboko Jaietako Batzorde Mistoia eta merkatari elkarteen laguntza.

El viernes 1 y sábado 2 de marzo se celebra el XXVII. BARNAIVAL. Concurso de disfraces, ambientación de locales y comercios de Bilbao, organizado por la Ría del Ocio, con la colaboración de la Comisión Mixta de Fiestas de Bilbao y las asociaciones de comerciantes.



Indaba lehiaketa Concurso de alubias

Aratusteetako igandean, martxoaren 3an, Plaza Barrian egingo da. Izen ematea doakoa da eta tokian bertan egingo da, 09:00etatik aurrera.

Sari-banaketa eguerdiko 14:00etan.

Se realiza en la Plaza Nueva el domingo de carnaval, 3 de marzo.

Inscripción gratuita en el recinto a partir de las 9:00h.

Entrega de premios a las 14:00 h.

INFO+: www.bilbokokonpartsak.eus

Bilbo Mozorrotu Disfrazaz Bilbao

VII. Diziplina arteko Burutazio Grafiko eta Gif Lehiaketa.

VII. *Certamen Interdisciplinar de Ocurrencias Gráficas y Gifs.*

INFO+ : www.bilbaohistoriko.org

Aratusteetako kartelen erakusketa Exposición de carteles de carnaval

Abandoko Udaltegian. / *Centro Municipal de Abando: Elkano kalea, 20 - 22.*

Martxoaren 1etik 14ra. / *Del 1 al 14 de marzo.*

Ordutegia: 08:30tik 21:30era. / *Horario: 8:30h a 21:30h.*

Larunbata eta igandea izan ezik. / *Excepto sábado y domingo.*



2019KO ARATUSTEETAKO MOZORRO LEHIAKETA CONCURSO DE DISFRACES DE CARNAVALES 2019



1. Bilboko Udaleko Jaietako Batzorde Mistoak mozorrorik onenak sarituko ditu 2019ko martxoaren 2an (Aratuste-zapatua).

Lehiarik gabeko ikuskizuna da eta honako hauek sarituko dira: partaidetza, originaltasuna, elkarreragina eta mozorroek daukaten Aratusteetako kutsua.

1. La Comisión Mixta de Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao premiará, los mejores disfraces el día 2 de marzo, sábado Regular de Carnaval, de 2019.

Se trata de un certamen no competitivo en el que se premiarán la participación, la originalidad, interacción y el aspecto carnalero de los trajes.

2. Baldintza hauek betetzen dituen edonork (gizabanakoak, taldeak edo konpartsak) jaso dezake saria:

- Jaigunera mozorrotuta joatea eta mozorroen arratsaldeko kalejiran parte hartzea. Kalejira 17:00etan hasiko da Plaza Biribilean eta ibilbide hau izango du: Kale Nagusia – Astarloa – Colon de Larreategui – Albia.

- Izena ematea otsailaren 25a (astelehena) baino lehenago **bulegoa@bilbokokonpartsak.eus** helbide elektronikoaren bidez, edo sariketaren egun berean 16:00 eta 16:30 bitartean, Plaza Biribileko eszenatokian.

2. *Serán susceptibles de recibir premio todas aquellas personas (individuales, grupos o comparsas) que :*

- *Acudan disfrazadas al espacio festivo y participan en la kalejira de disfraces de la tarde, que comenzará a las 17:00 horas desde la Plaza Circular y recorrerá el siguiente itinerario: Gran Vía - Astarloa - Colón de Larreategui - Albia.*

- *Previamente hayan realizado la inscripción a través del correo **bulegoa@bilbokokonpartsak.eus** Antes del 25 de febrero, lunes, o el mismo día del certamen entre las 16:00 y las 16:30 horas en el escenario situado en la Plaza Circular.*



3. Jaietako Batzorde Mistoak izendatuko duen epaimahai bakarra egongo da, janzkietan eta arte eszenikoetan adituak diren eta Bilboko elkarteen sarean sartuta dauden pertsonak osatua.

Astarloako eszenatokian jarriko den epaimahaiak moztarrok aztertuko ditu 1. puntuaz azaldutako lehiarik gabeko irizpideen arabera eta saria merezi duten moztarrok aukeratuko ditu.

Gainera, lehenengo atalean aipatutako balore ez-lehiakorrek bultzatu nahian, ibil-bidean zehar, Bilboko Konpartsak banderaz markatutako bi zonalde egongo dira. Hauetan parte-hartzaileak animatzen ditugu, epaimahiarentzako prestatutako koreografia antzetzten (minutu bat baino ez).

Saria lortzeko, aipatutako bi zonaldeetan eta ibilbide osoan zehar, adierazitako jarrera kontuan hartuko da.

3. *Habr  un único jurado jurado designado por la Comisión Mixta de Fiestas. Estar  compuesto por personas entendidas en vestuario, artes esc nicas e integrantes de la red asociativa de Bilbao.*

El jurado situado en el escenario de Astarloa analizar  los disfraces según los criterios no competitivos explicados en el punto número 1 e irá seleccionando los disfraces que a su juicio, son merecedores de premio.

Además, con el fin de fomentar los valores no competitivos mencionados en el apartado 1, durante el recorrido habrá dos puntos se nalizados con banderas de Bilboko Konpartsak donde se anima a las participantes a realizar parte de la coreografía preparada para el jurado (no más de 1 minuto).

A la hora de optar al premio, se valorará positivamente la actitud carnavalesca mantenida durante el recorrido completo y en los dos puntos se nalizados en concreto.

4. Sariketan gertatzen diren gorabehera guztiak ebazteko ahalmena edukiko du epaimahaiak. Hala ere, sariketaren oinarriak aldatu ahal izateko antolatzaileen baimena beharko da.

4. *El jurado estará facultado para resolver cuantas incidencias se produzcan durante el certamen, si bien cualquier decisión que signifique la alteración de las bases precisar  la autorización de la organización.*



5. Kategoria eta **sari-multzo* hauek** ezarri dira, **honako balioa daukatena**: *

5. Se establecen las siguientes categorías y **premios * valorados en:**

BANAKAKOAK / INDIVIDUALES

1. 175 € 2. 125 € 3. 100 €

TALDEAK / GRUPOS

1. 500 € 2. 300 € 3. 200 €

KONPARTSAK

1. 500 € 2. 300 € 3. 200 €

* Fruitu edo jenero ludiko
eta gastronomikoa.

* Lotes de productos de
naturaleza lúdica
y gastronómica

6. Zein-nahi kategoriatako saria jasotzeko ezinbestekoa da 21:00etan aurkeztea Plaza Barriko eszenatokian. Ekitaldi horretara ez aurkezteak sariari uko egin diola esan nahi du.

6. Para recibir el premio en cualquiera de las categorías, es imprescindible presentarse en el escenario de la Plaza Nueva a las 21:00. La no presentación a ese evento significa la renuncia automática al premio concedido.

7. Saria onartzean baimena ematen zaie antolatzaileei mozzorrotutako pertsonaren irudia erabiltzeko.

7. La aceptación del premio autoriza a la organización a utilizar la imagen de las personas disfrazadas.

8. Saria jasotzeak oinarriak oso-osorik onartzea dakar. Antolatzaileek oinarri hauek aldatzeko eskubidea dute.

8. La recogida del premio supone la plena aceptación de las bases. La organización se reserva el derecho de modificar las presentes bases.



Kartelen autorea Autor del cartel

José Ángel Ligero
Martínez

Argitaratzen du Edita

Bilboko Udala
Ayto. de Bilbao +
Bilboko Konpartsak

Fotomekanika eta imprimaketa Fotomecánica e impresión

Editorial MIC Edizioak

Maketazioa eta diseinua Maquetación & diseño

Kaikoo Studio

**BAIETZ BARIK,
EZETZ DA!**



**¡TODO LO QUE
NO ES SÍ, ES NO!**

**KALEAK, GAUAK
ETA JAIAK
GUREAK ERE
BADIRA ETA**

**DETRÁS DEL
DISFRAZ NO
TODO VALE**



**ERASO SEXISTARIK EZ
ERANTZUNIK GABE**



**NINGUNA AGRESIÓN
SEXISTA SIN RESPUESTA**

